

Spheros General Terms and Conditions of Purchase - Turkey

1. Scope

1.1 These General Terms and Conditions of Purchase apply to all Turkey related purchases of Spheros, including moulds, toolings, other equipment, parts, materials used in production (raw materials, substances, parts, components) as well as works and services (hereinafter called "Supply" or "Supplies" alternatively "Delivery" or "Deliveries"). "Spheros" means any Spheros Group company placing the Order (if the Spheros Group company has its registered office outside the Republic of Turkey, these General Terms and Conditions of Purchase shall apply if the Order is placed with a supplier with its registered office in the Republic of Turkey). All Spheros orders are placed subject exclusively to these General Terms and Conditions of Purchase, even if specific reference is no longer made to them in future because of a long-term business relationship, unless otherwise specifically agreed on a case by case basis. Such specific agreements can arise from the order itself or be recorded in separate written agreements such as the Spheros Request for Quotation. Changes to these General Terms and Conditions of Purchase, in particular, conflicting and supplementary terms and conditions of the supplier, are not valid unless otherwise agreed in writing. Silence from Spheros regarding any reference to the supplier's or other conflicting terms and conditions while confirming an order shall not be deemed an acceptance thereof. Such terms and

Spheros Genel Satın Alma Hüküm ve Koşulları - Türkiye

1. Kapsam

1.1 Bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşulları, kalıplar, takımlar, diğer ekipmanlar, parçalar, üretimde kullanılan malzemeler (ham maddeler, maddeler, parçalar, bileşenler) ve ayrıca işler ve hizmetler (bundan böyle "Tedarik" veya "Tedarikler" alternatif olarak "Teslimat" veya "Teslimatlar" olarak anılacaktır) dahil olmak üzere Spheros'un tüm Türkiye bağlantılı satın alımları için geçerlidir. "Spheros", siparişi veren herhangi bir Spheros Grup şirketi anlamına gelir (Spheros Grup şirketinin kayıtlı ofisi Türkiye Cumhuriyeti dışındaysa, siparişin Türkiye Cumhuriyeti'nde kayıtlı ofisi bulunan bir tedarikçiye verilmesi durumunda bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşulları geçerli olacaktır). Tüm Spheros siparişleri, uzun vadeli bir iş ilişkisi nedeniyle gelecekte bunlara özel olarak atıfta bulunulmasa bile, aksi duruma göre özel olarak kararlaştırılmadıkça, yalnızca bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarına tabi olarak verilir. Bu tür özel anlaşmalar siparişin kendisinden doğabilir veya Spheros Fiyat Teklifi Talebi gibi ayrı yazılı anlaşmalarda kayıt altına alınabilir. Bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarında yapılan değişiklikler, özellikle de tedarikçinin çelişen ve tamamlayıcı hüküm ve koşulları aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça geçerli değildir. Spheros'un bir siparişi onaylarken tedarikçinin bir atfına veya diğer çelişkili hüküm ve koşullara sees kalması, bunların kabul edildiği anlamına gelmeyecektir. Bu tür hüküm ve koşullar, sipariş yerine getirilse bile Spheros için geçerli olmayacaktır. Bu nedenle, tedarikçi siparişi yerine getirirken bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarını kabul eder. Bir sipariş onayında yer alan bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarından herhangi

<p>conditions shall not become valid for Spheros even if the order is fulfilled. As such, the supplier acknowledges these General Terms and Conditions of Purchase when fulfilling the order. Any deviation to these General Terms and Conditions of Purchase included in an order confirmation shall be considered as a rejection of the Spheros order. Should supply occur nevertheless, this shall be deemed acceptance of these General Terms and Conditions of Purchase as stated above.</p>	<p>bir sapma, Spheros siparişinin reddi olarak kabul edilecektir. Buna rağmen tedarik gerçekleşirse, bu durum yukarıda belirtildiği gibi bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının kabul edildiği anlamına gelecektir.</p>
<p>1.2 The term "Order" means the purchase order issued by Spheros and incorporates by reference not only its content, but also these General Terms and Conditions of Purchase, the documents that define the characteristics of the Supply (drawings, specifications, list of requirements and other details) and documents that contain other contract provisions (hereinafter together called "Contract Documents").</p>	<p>1.2 "Sipariş" terimi, Spheros tarafından verilen satın alma siparişi anlamına gelir ve yalnızca içeriğini değil, aynı zamanda bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarını, Tedarikin özelliklerini tanımlayan belgeleri (çizimler, şartnameler, ihtiyaç listesi ve diğer ayrıntılar) ve diğer sözleşme hükümlerini içeren belgeleri (bundan böyle birlikte "Sözleşme Belgeleri" olarak anılacaktır) referans olarak içerir.</p>
<p>2. <u>Orders</u></p>	<p>2. <u>Siparişler</u></p>
<p>2.1 Supplies must be covered by an Order. This can either be a firm Order (in the form of individual Orders, limited or unlimited in time) or an open Order (in the form of an Order limited or unlimited in time). The Order can be placed by mail, by email (as an attachment), by EDI or in any other electronic means agreed upon. The supplier accepts the Order by sending an Order confirmation in writing or via e-mail within two (2) working days of the Order date. Should the Order confirmation not be received on time or contain changes, Spheros reserves the right to cancel the Order with no costs, unless the conclusion of contract has</p>	<p>2.1 Tedarikler bir Sipariş kapsamında olmalıdır. Bu, kesin bir Sipariş (süreyle sınırlı veya sınırsız münferit Siparişler şeklinde) veya açık bir Sipariş (süreyle sınırlı veya sınırsız bir Sipariş şeklinde) olabilir. Sipariş posta yoluyla, e-posta yoluyla (ek olarak), EDI yoluyla veya üzerinde mutabık kalınan diğer elektronik yollarla verilebilir. Tedarikçi, Sipariş tarihinden itibaren iki (2) iş günü içinde yazılı olarak veya e-posta yoluyla bir Sipariş onayı göndererek Siparişi kabul eder. Sipariş teyidinin zamanında alınmaması veya değişiklik içermesi durumunda, Spheros, Siparişi masrafsız olarak iptal etme hakkını saklı tutar. Alındığı kabul edilmeyen ancak tedarikçi tarafından tamamen veya kısmen yerine getirilen herhangi bir Sipariş kabul</p>

<p>failed anyway. Any Order the receipt of which is not acknowledged but which is performed by the supplier, in full or in part, will be considered to be accepted.</p> <p>2.2 Supply quantities specified in an open Order are merely indicative and do not constitute a firm commitment on the part of Spheros. In this case, Supplies rather occur on the basis of call-off Supplies which state the Supply quantity and the Supply date. Call-off Supplies shall be binding for the supplier.</p> <p>3. <u>Specific obligations of the supplier</u></p> <p>3.1 The supplier shall ensure that the Supplies to be delivered are produced in accordance with the health, safety and environmental protection laws, regulations and standards and with the labour laws in force in each of the countries involved in their production. In particular, the supplier undertakes to comply with the regulations governing the prohibition of illegal employment and to provide, at Spheros' first request, the documents required under legal and regulatory provisions which certify that the supplier's employees are legally employed. In addition, the supplier will adopt in its business dealings the ethical rules set out in the United Nations Global Compact on human rights, labor standards, the environment and anti- corruption as well as the rules of Spheros Business Partner Code of Conduct (BPCoC). The commitment of the supplier to be familiar with and satisfy the requirements of BPCoC, and to comply with the rules and procedures established to implement the BPCoC, is a pre- requisite to continued business dealings between Spheros and the supplier. The BPCoC and its implementing rules are available at www.Spheros.com. Upon request, the supplier shall provide Spheros with evidence of the implementation of and compliance with the requirements arising from</p>	<p>edilmiş sayılacaktır. İki (2) iş günü içerisinde tedarikçiden aksi bir bildirim gelmediği sürece tedarikçi siparişi tüm koşulları ile kabul etmiş sayılacaktır.</p> <p>2.2 Açık bir Siparişte belirtilen Tedarik miktarları yalnızca gösterge niteliğindedir ve Spheros açısından kesin bir taahhüt teşkil etmez. Bu durumda, Tedarikler daha ziyade Tedarik miktarını ve Tedarik tarihini belirten çağrı Tedariklerine dayalı olarak gerçekleşir. Çağrılı Tedarikler tedarikçi için bağlayıcı olacaktır.</p> <p>3. <u>Tedarikçinin spesifik yükümlülükleri</u></p> <p>3.1 Tedarikçi, teslim edilecek Tedariklerin sağlık, güvenlik ve çevre koruma yasalarına, yönetmeliklerine ve standartlarına ve üretimlerine dahil olan ülkelerin her birinde yürürlükte olan iş yasalarına uygun olarak üretilmesini sağlayacaktır. Tedarikçi, özellikle, yasadışı istihdamın yasaklanmasına ilişkin düzenlemelere uymayı ve Spheros'un ilk talebi üzerine, tedarikçinin çalışanlarının yasal olarak istihdam edildiğini belgeleyen yasal ve düzenleyici hükümler uyarınca gerekli olan belgeleri sağlamayı taahhüt eder. Ayrıca tedarikçi, iş ilişkilerinde insan hakları, çalışma standartları, çevre ve yolsuzlukla mücadele konularında Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesinde belirtilen etik kuralların yanı sıra Spheros İş Ortağı Davranış Kuralları(İODK)'ni da benimseyecektir. Tedarikçinin İODK gerekliliklerini bilme ve yerine getirme ve İODK'yi uygulamak için oluşturulan kural ve prosedürlere uyma taahhüdü, Spheros ile tedarikçi arasındaki iş ilişkilerinin devam etmesi için bir ön koşuldur. İODK ve uygulama kuralları www.Spheros.com adresinde mevcuttur. Talep üzerine tedarikçi, Spheros'a İODK'den kaynaklanan gerekliliklerin uygulandığına ve bunlara uyulduğuna dair kanıt sunacaktır. İODK'de belirtilen uyum yükümlülüklerinin</p>
---	--

the BPCoC. Any breach of the compliance obligations laid down in the BPCoC shall entitle Spheros to extraordinary termination in accordance with Section 14.2 of these General Terms and Conditions of Purchase. The supplier shall indemnify Spheros and Spheros' customers against third-party claims arising from any breaches of these compliance obligations and shall bear all costs incurred by Spheros in this connection.

3.2 As a professional in its field, the supplier shall provide Spheros with such recommendations and warnings as are necessary or relevant to the quality and security of Supplies, to make recommendations in view of the use for which the Supplies are intended, and to make proposals likely to improve the quality or the cost of the Supplies.

3.3 As a professional in its field aware of the constraints of the automotive industry, particularly in terms of quality, cost and leadtimes, the supplier shall, in general, comply with the standards and practices of that industry, as practiced by the carmakers who are Spheros' customers.

3.4 The supplier warrants that the Supplies are not listed (a) in the export control list (Annex "AL" to the Foreign Trade and Payments Ordinance), (b) in Annex I of Regulation (EU) No. 2021/821 as amended (Dual-Use Regulation), and/or (c) in Annex IV of the Dual-Use Regulation. In addition, the supplier warrants that the Supplies (d) do not contain goods of U.S. origin, nor (e) are bundled/mixed with U.S.-origin software or U.S.-origin technology in such a way that U.S. (re-)export control law is applicable, and (f) are not subject to the Export Administration Regulations (EAR) for reasons other than those relating to the value of the Supplies.

herhangi bir ihlali, Spheros'a bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının 14.2 Bölümü uyarınca olağanüstü fesih hakkı verecektir. Tedarikçi, Spheros'u ve Spheros'un müşterilerini bu uyum yükümlülüklerinin ihlalinden kaynaklanan üçüncü taraf taleplerine karşı tazmin edecek ve bu bağlamda Spheros tarafından yapılan tüm masrafları karşılayacaktır.

3.2 Alanında uzman bir kişi olarak tedarikçi, Spheros'a Tedariklerin kalitesi ve güvenliği için gerekli veya ilgili olan tavsiyeleri ve uyarıları sunacak, Tedariklerin amaçlandığı kullanım açısından tavsiyelerde bulunacak ve Tedariklerin kalitesini veya maliyetini iyileştirebilecek önerilerde bulunacaktır.

3.3 Özellikle kalite, maliyet ve teslim süreleri açısından otomotiv endüstrisinin kısıtlamalarının farkında olan alanında profesyonel bir kişi olarak tedarikçi, Spheros'un müşterileri olan araç üreticileri tarafından uygulandığı şekliyle genel olarak bu endüstrinin standartlarına ve uygulamalarına uyacaktır.

3.4 Tedarikçi, Tedariklerin (a) ihracat kontrol listesinde (Dış Ticaret ve Ödemeler Yönetmeliği Ek "AL"), (b) değiştirilmiş haliyle 2021/821 sayılı Yönetmeliğin (AB) Ek I'inde (Çift Kullanım Yönetmeliği) ve/veya (c) Çift Kullanım Yönetmeliğinin Ek IV'ünde listelenmediğini garanti eder. Ayrıca tedarikçi, Tedariklerin (d) ABD menşeli mallar içermediğini, (e) ABD menşeli yazılım veya ABD menşeli teknoloji ile ABD (yeniden) ihracat kontrol yasasının uygulanabileceği şekilde paketlenmediğini/karıştırılmadığını ve (f) Tedariklerin değeri ile ilgili olanlar dışındaki nedenlerle ihracat İdaresi Düzenlemelerine (EAR) tabi olmadığını garanti eder.

<p>3.5 The supplier shall promptly respond to any request for information by Spheros concerning the Supplies and shall certify the origin and composition of the Supplies.</p> <p>3.6 Spheros may at any time request that the supplier amends the Contract Documents with a view to modifying the characteristics of the Supplies, the production process, packaging or logistic specifications. The supplier shall promptly provide Spheros with a feasibility proposal which includes a schedule, together with an analysis of the potential consequences for the quality/reliability of the Supplies and the impact on the production cost. The parties shall discuss these elements, within a timeframe that, to the extent possible, accommodates the scheduled implementation date of the Order to find a balance between the technical and business aspects of implementing the proposed changes. If, following such discussions, it is impossible to find a balance that accommodates the interests and restrictions of the two parties, Spheros may either refrain from making the change or give notice of extraordinary termination according to clause 14.2 sub-section 1 if the Order is an open Order.</p> <p>3.7 The supplier may not make any change to the Supplies without prior validation in accordance with Spheros' quality procedures as well as the habitual rules and usages of the automotive industry. This shall apply, in particular, to changes of materials, parts, components, processes (in particular, manufacturing processes) and the production site.</p> <p>3.8 To ensure the proper performance of an open Order, the supplier shall establish and maintain a back-up plan, which shall include in particular: safety stock of Supplies as agreed with Spheros, to be determined taking into account the procurement lead times for materials and/or components and/or sub-assemblies, the</p>	<p>3.5 Tedarikçi, Spheros'un Tedariklerle ilgili her türlü bilgi talebine derhal yanıt verecek ve Tedariklerin menşeyini ve bileşimini belgeleyecektir.</p> <p>3.6 Spheros herhangi bir zamanda tedarikçiden, Tedariklerin özelliklerini, üretim sürecini, ambalajını veya lojistik özelliklerini değiştirmek amacıyla Sözleşme Belgelerinde değişiklik yapmasını talep edebilir. Tedarikçi, Tedariklerin kalitesi/güvenilirliği ve üretim maliyeti üzerindeki etkisinin potansiyel sonuçlarının analizi ile birlikte bir program içeren bir fizibilite teklifini derhal Spheros'a sunacaktır. Taraflar, önerilen değişikliklerin uygulanmasının teknik ve ticari yönleri arasında bir denge bulmak için, mümkün olduğu ölçüde Siparişin planlanan uygulama tarihine uygun bir zaman dilimi içinde bu unsurları tartışacaktır. Bu tür görüşmelerin ardından, iki tarafın çıkarlarını ve kısıtlamalarını karşılayan bir denge bulmak mümkün olmazsa, Spheros ya değişikliği yapmaktan kaçınabilir ya da Sipariş açık bir Sipariş ise madde 14.2 alt bölüm 1 uyarınca olağanüstü fesih bildiriminde bulunabilir.</p> <p>3.7 Tedarikçi, Spheros'un kalite prosedürlerinin yanı sıra otomotiv endüstrisinin alışlagelmiş kural ve kullanımına uygun olarak önceden onay almadan Tedariklerde herhangi bir değişiklik yapamaz. Bu, özellikle malzeme, parça, bileşen, süreç (özellikle üretim süreçleri) ve üretim yeri değişiklikleri için geçerli olacaktır.</p> <p>3.8 Açık bir Siparişin düzgün bir şekilde yerine getirilmesini sağlamak için tedarikçi, özellikle aşağıdakileri içeren bir yedekleme planı oluşturacak ve sürdürecektir: Spheros ile mutabık kalındığı üzere, malzemelerin ve/veya bileşenlerin ve/veya alt montajların tedarik süreleri, tedarikçinin süreçle ilgili</p>
--	--

supplier's process-related restrictions (e.g. use of shared resources, often used equipment, bottlenecks) and Spheros' average requirements over the three previous months (or Spheros' average forecast requirements for the six following months in the case where the production of a new product is in the ramp-up stage). The safety stock must be drawn on a FIFO basis so that the inventory turnover does not exceed three months.

3.9 The supplier shall deliver the Supplies to meet the needs of the spare parts market for ten years following the sale of the last vehicle of the model or models of the range incorporating the said Supplies or for 15 years if the Supplies are intended for the commercial vehicle market or if such spare parts are intended for at least one market the regulations of which stipulate a guaranteed supply of spare parts for 15 years.

To that end, and during these periods, the supplier shall maintain the production tooling and equipment needed for the Supplies in good working order and keep the technical documentation and manufacturing instructions.

During the transition from serial production to spare parts production and in the two (2) years following the start up of spare parts production, the prices applied to spare parts will be the prices applicable at the end of the serial production period, plus specific packaging and transportation costs as agreed upon with Spheros. To ensure price stability during these two years, different batch sizes may be agreed at the supplier's request.

3.10 To continually enhance the competitiveness of the Supplies and of Spheros products incorporating said Supplies, the supplier shall implement productivity measures on an ongoing basis. The minimum expected level of annual productivity is determined by

kısıtlamaları (ör. ortak kaynakların kullanımı, sık kullanılan ekipmanlar, darboğazlar) ve Spheros'un önceki üç aydaki ortalama gereksinimleri (veya yeni bir ürünün üretiminin hızlanma aşamasında olduğu durumlarda Spheros'un takip eden altı ay için ortalama tahmini gereksinimleri) dikkate alınarak bir güvenlik stoğu oluşturulacaktır. Güvenlik stoğu, envanter devir hızı üç ayı aşmayacak şekilde FIFO (İlk Giren İlk Çıkar) esasına göre çekilmelidir.

3.9 Tedarikçi, yedek parça pazarının ihtiyaçlarını karşılamak için tedarik konusu yedek parçaları içeren serinin model veya modellerinin son aracının satışını takip eden on yıl boyunca veya söz konusu yedek parçalar ticari araç pazarına yönelikse 15 yıl boyunca veya söz konusu yedek parçalar, düzenlemeleri 15 yıl boyunca garantili yedek parça tedarikini öngören en az bir pazara yönelikse 15 yıl boyunca teslim edecektir.

Bu amaçla ve bu süreler boyunca tedarikçi, yedek parçalar için gerekli üretim aletlerini ve ekipmanlarını iyi çalışır durumda tutacak ve teknik belgeleri ve üretim talimatlarını saklayacaktır.

Seri üretimden yedek parça üretimine geçiş sırasında ve yedek parça üretiminin başlamasını takip eden iki (2) yıl içinde, yedek parçalara uygulanan fiyatlar, seri üretim döneminin sonunda geçerli olan fiyatlar, artı Spheros ile üzerinde anlaşmaya varılan özel paketleme ve nakliye maliyetleri olacaktır. Bu iki yıl boyunca fiyat istikrarını sağlamak için, tedarikçinin talebi üzerine farklı parti büyüklükleri üzerinde anlaşmaya varılabilir.

3.10 Tedariklerin ve söz konusu Tedariklerin kullanıldığı Spheros ürünlerinin rekabet gücünü sürekli olarak artırmak için tedarikçi sürekli olarak verimlilik önlemleri uygulayacaktır. Beklenen asgari yıllık

<p>mutual agreement.</p> <p>3.11 The delivery leadtime indicated either in a firm Order or in a delivery request under an open Order is an essential component of the Order and must be strictly respected by the supplier.</p> <p>Should the supplier be prevented from delivering punctually for an extended period or should repeated delivery delays lead to an interruption of the supply chain or to third party claims or expenses, Spheros is entitled to extraordinarily terminate the Order according to clause 14.2 of these General Terms and Conditions of Purchase if maintaining the contract is no longer reasonable for Spheros.</p> <p>3.12 If the supplier must carry out works at a Spheros facility, the supplier shall comply with the internal regulations in force at the facility as well as with applicable legal and regulatory provisions, notably those pertaining to health and safety, and labor and employment legislation governing work done in an establishment by an outside company. It is understood that the same obligations apply to any sub-contractors of the supplier. The supplier shall be solely liable for any personnel who carry out work at a Spheros facility and will take charge of the remuneration, guidance and management of such staff.</p> <p><u>4. Defect of title (Intellectual Property Rights claim)</u></p> <p>4.1 Should third parties assert a claim or lay a charge against Spheros due to the validity of a title/an intellectual property right in the Supply, the supplier will hold Spheros harmless and indemnify Spheros from such third party claims to the same degree that it would have to compensate Spheros. Spheros will inform the supplier immediately of such claims.</p>	<p>verimlilik seviyesi karşılıklı mutabakatla belirlenir.</p> <p>3.11 Kesin bir Siparişte veya açık bir Sipariş kapsamındaki bir teslimat talebinde belirtilen teslimat süresi, Siparişin esaslı bir unsurudur ve tedarikçi tarafından kesinlikle uyulmalıdır.</p> <p>Tedarikçinin uzun bir süre boyunca zamanında teslimat yapması engellenirse veya tekrarlanan teslimat gecikmeleri tedarik zincirinin kesintiye uğramasına veya üçüncü taraf taleplerine veya masraflarına yol açarsa, Spheros, sözleşmeyi sürdürmenin Spheros için artık makul olmaması durumunda, bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının 14.2 maddesine göre Siparişi olağanüstü feshetme hakkına sahiptir.</p> <p>3.12 Tedarikçinin bir Spheros tesisinde iş yapması gerekiyorsa, tedarikçi tesiste yürürlükte olan iç düzenlemelerin yanı sıra, özellikle sağlık ve güvenlikle ilgili olanlar olmak üzere yürürlükteki yasal ve düzenleyici hükümlere ve bir kuruluşta dışarıdan bir şirket tarafından yapılan işleri düzenleyen çalışma ve istihdam mevzuatına uyacaktır. Aynı yükümlülükler tedarikçinin alt yüklenicileri için de geçerlidir. Tedarikçi, bir Spheros tesisinde iş yapan tüm personelden tek başına sorumlu olacak ve bu personelin ücretlendirilmesi, yönlendirilmesi ve yönetiminden sorumlu olacaktır.</p> <p><u>4. (Fikri Mülkiyet Hakları)</u></p> <p>4.1 Üçüncü tarafların Tedarikteki bir unvan/fikri mülkiyet hakkı nedeniyle Spheros'a karşı bir talepte bulunması veya bir suçlamada bulunması durumunda, tedarikçi Spheros'u zararsız tutacak ve bu tür üçüncü taraf taleplerinden dolayı Spheros'a tazminat ödemek zorunda kalacağı ölçüde Spheros'u tazmin edecektir. Spheros, tedarikçiyi bu tür taleplerden derhal haberdar edecektir.</p>
--	---

<p>4.2 In the event of defect of title of Supplies, the supplier undertakes, at Spheros' own discretion, either to invoke the right for Spheros and Spheros' customer to freely use the Supplies despite the defect of title, or to remedy the defect. In case of remedy, the new Supplies (irrespective of whether the defect has been removed or a defect-free Supply is delivered) must also comply with the Contractual Documents and must be made available to Spheros before start of production for release and approval.</p> <p>4.3 The statute of limitation for defect of title claims is at least 36 months, unless longer periods are provided for by law or in other agreements.</p> <p>5. Prices, invoicing, terms of payment</p> <p>5.1 Prices are those given in the Order. They are fixed prices and are to be understood, unless otherwise agreed, to be Delivery Duty Paid (DDP), in accordance with the ICC Incoterms® 2020, at the place of delivery of the Supplies as indicated in the Order. Prices are all inclusive and remunerate the supplier for all costs, risks, charges and obligations of any sort in relation thereto and take account of all the elements related to the Order, in particular, also their profit as well as the amortisation of costs for equipment, development costs, etc., unless these are reimbursed separately.</p> <p>5.2 Spheros can request a reduction in the agreed prices at any time, if and when the production costs of the Supplies, in particular the material costs, have decreased, or the prices charged by suppliers of comparable competitors are not only insignificantly lower than the agreed prices. In this case, the parties undertake to renegotiate a new reduced price. If no agreement is reached in this regard within 30 days from the date of Spheros' change request,</p>	<p>4.2 Tedariklerin fikri mülkiyet haklarına ilişkin bir ayıp olması durumunda, tedarikçi, Spheros'un kendi takdirine bağlı olarak, ya Spheros'un ve Spheros'un müşterisinin fikri mülkiyet ayıbına rağmen tedarikleri serbestçe kullanma hakkını sağlamayı ya da ayıbı gidermeyi taahhüt eder. Ayıbın giderilmesi durumunda, yeni Tedarikler (ayıbın giderilip giderilmediğine veya ayıpsız bir Tedarikin teslim edilip edilmediğine bakılmaksızın) Sözleşme Belgelerine de uygun olmalı ve üretim başlamadan önce serbest bırakma ve onay için Spheros'a sunulmalıdır.</p> <p>4.3 Fikri Mülkiyet Ayıbı iddiaları için zaman aşımı süresi, yasalarda veya diğer sözleşmelerde daha uzun süreler öngörülmediği sürece en az 36 aydır.</p> <p>5. Fiyatlar, faturalama, ödeme koşulları</p> <p>5.1 Fiyatlar, Siparişte belirtilen fiyatlardır. Bunlar sabit fiyatlar olup, aksi kararlaştırılmadıkça siparişte belirtilen teslim yerinde , ICC Incoterms 2020'ye uygun olarak teslim edilmek üzere tüm teslimat masrafları ve vergileri ödenmiş (DDP) olarak kabul edilirler. Fiyatlara her şey dahildir ve tedarikçiye tüm masraflar, riskler, ücretler ve bunlarla ilgili her türlü yükümlülük dahil ödeme yapılır ve Siparişe ilgili tüm unsurları, özellikle de tedarikçinin kâr ve ayrıca geri ödenmediği sürece ekipman, geliştirme maliyetleri vb.maliyetlerin amortismanı da dikkate alınır.</p> <p>5.2 Spheros, Tedariklerin üretim maliyetlerinin, özellikle de malzeme maliyetlerinin düşmesi veya karşılaştırılabilir rakiplerin tedarikçileri tarafından uygulanan fiyatların karşılaştırılan fiyatlardan sadece önemsiz derecede düşük olmaması durumunda, herhangi bir zamanda karşılaştırılan fiyatlarda bir indirim talep edebilir. Bu durumda, taraflar yeni bir indirimli fiyat üzerinde yeniden müzakere etmeyi taahhüt eder. Spheros'un değişiklik</p>
---	--

Spheros can determine a new appropriate price at its own discretion. If this new price is not accepted by the supplier within eight days, Spheros is entitled, according to clause 14.1 of these General Terms and Conditions of Purchase, to send a notice of termination within a reasonable time without the supplier being entitled to claim compensation. If Spheros does not terminate the Order, then the new price shall apply from the time it was determined by Spheros.

5.3 All details shown in the Order including identifications of quantities which allow the Supplies to be identified and checked must appear on the invoice. The invoice must be sent to the billing address stated on the front of the order form.

5.4 Payment must be made by bank transfer and, unless otherwise agreed, be paid for within 60 days net. The term of payment begins with the receipt of invoice, at the earliest, however, on acceptance of the Supply or the approval of services and not before receipt of the agreed upon security. Payment has been made when the transfer order is received by Spheros's bank.

6. Packaging and shipping documents

6.1 The supplier must pack the Supplies for transport and storage in such a way that supply in proper condition is ensured.

6.2 Each packaging unit must be labelled on the outside in a legible way with the (especially transport) notices required in accordance with relevant provisions as well as special instructions with regard to handling, transport and storage. In addition, the order number, batch number, a description of the Delivery, name and address of sender and recipient, number of items and finally

talebi tarihinden itibaren 30 gün içinde bu konuda bir anlaşmaya varılamazsa, Spheros kendi takdirine bağlı olarak yeni bir uygun fiyat belirleyebilir. Bu yeni fiyat tedarikçi tarafından sekiz gün içinde kabul edilmezse, Spheros, bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının 14.1 maddesine göre, tedarikçinin tazminat talep etme hakkı olmaksızın makul bir süre içinde bir fesih bildirimini gönderme hakkına sahiptir. Spheros Siparişi feshetmezse, yeni fiyat Spheros tarafından belirlendiği andan itibaren geçerli olacaktır.

5.3 Tedariklerin tanımlanmasına ve kontrol edilmesine olanak tanıyan miktar tanımlamaları da dahil olmak üzere Siparişte gösterilen tüm ayrıntılar faturada yer almalıdır. Fatura, sipariş formunun ön yüzünde belirtilen fatura adresine gönderilmelidir.

5.4 Ödeme banka havalesi yoluyla yapılmalı ve aksi kararlaştırılmadıkça 60 gün içinde ödenmelidir. Ödeme süresi, tedarikin Spheros tarafından kabul edilmesi veya hizmetin onaylanması ve anlaşılacak güvencenin alınmış olması şartıyla faturanın teslim edilmesi ile başlar. Ödeme transfer emrinin Spheros'un bankası tarafından alındığı zaman yapılmış sayılır.

6. Paketleme ve sevkiyat belgeleri

6.1 Tedarikçi, tedarikleri nakliye ve depolama için uygun koşullarda sağlayacak şekilde paketlemelidir.

6.2 Her bir ambalaj birimi, ilgili hükümler uyarınca gerekli olan (özellikle nakliye) uyarıların yanı sıra elleçleme, nakliye ve depolamaya ilişkin özel talimatlarla birlikte okunaklı bir şekilde dış tarafa etiketlenmelidir. Buna ek olarak, sipariş numarası, parti numarası, teslimatın tanımı, gönderici ve alıcının adı ve adresi, ürün sayısı ve son olarak ambalaj biriminin brüt ve net ağırlıkları

the gross and net weights of the packing unit must be stated there. A supply note in duplicate as well as - if applicable - a safety data sheet must be included in the Supply. The supply note must contain all the details of the Order including identifications of quantities that enable the Supplies to be identified and examined. The specifications on the Order or supply schedule must be taken into consideration.

7. Delivery and Delay in Delivery

7.1 Supplies are delivered to the place indicated on the Order, DDP (Incoterms® 2020), unless otherwise agreed.

7.2 Spheros reserves the right to refuse some or all of the delivery of Supplies, by means of an ordinary letter, fax or other electronic means, in the event of late delivery, in the event that the delivery is incomplete or contains less or more Supplies than were ordered, or in the event of non-compliance with the Order.

Failure to issue any reservation or complaint upon acceptance of the delivery will constitute neither final acceptance of the Supplies delivered nor a waiver by Spheros of its right to seek subsequent redress owing to non-compliance with the Order or apparent or hidden defects of the Supplies.

7.3 The period allowed for examination and sending notice of defect shall be at least 14 days from delivery, for hidden defects not discovered during examination at least 14 days after the discovery of the defect. Should a longer period be appropriate in individual cases, such period shall apply. In the case of a serial defect, the notice of defect for the entire batch is considered to be properly delivered when such notice of defect is sent after an accumulation of customer complaints. Spheros is entitled to limit the examination of the Supplies received to their identity and quantity as well as easily identifiable

belirtilmelidir. İki nüsha halinde bir tedarik notu ve varsa bir güvenlik bilgi formu da Tedarik'e eklenmelidir. Tedarik notu, Tedariklerin tanımlanmasını ve incelenmesini sağlayan miktar tanımlamaları da dahil olmak üzere Siparişin tüm ayrıntılarını içermelidir. Sipariş veya tedarik programındaki spesifikasyonlar dikkate alınmalıdır.

7. Teslimat ve Teslimatta Gecikme

7.1 Tedarikler aksi kararlaştırılmadıkça Siparişte belirtilen yere, DDP'ye (Incoterms® 2020) uygun olarak teslim edilir.

7.2 Spheros, geç teslimat durumunda teslimatın eksik olması veya sipariş edilenden daha az veya daha fazla tedarik içermesi durumunda veya Sipariş'in şartlarına uygun olmama durumunda, adi yazılı olarak bildirim faks veya diğer elektronik yollarla Tedariklerin teslimatının bir kısmını veya tamamını reddetme hakkını saklı tutar.

Teslimatın kabulü üzerine herhangi bir çekince veya şikayette bulunulmaması, teslim edilen Tedariklerin nihai kabulü anlamına gelmeyecek ve Spheros'un tedarikçi tarafından Sipariş'in şartlarına uyulmaması veya Tedariklerin açık veya gizli kusurları nedeniyle daha sonra tazminat talep etme hakkından feragat ettiği anlamına gelmeyecektir.

7.3 Muayene ve kusur bildirimini gönderilmesi için tanınan süre teslimattan itibaren en az 14 gün, muayene sırasında fark edilmeyen gizli kusurlar için ise kusurun fark edilmesinden itibaren en az 14 gün olacaktır. Münferit durumlarda daha uzun bir sürenin uygun olması halinde, bu süre geçerli olacaktır. Bir seri kusur durumunda, tüm parti için kusur bildirimini, müşteri şikayetlerinin birikmesinden sonra gönderildiğinde süresinde ve usulüne uygun şekilde bildirilmiş olarak kabul edilir. Spheros, teslim alınan Tedariklerin incelenmesini kimlik ve miktarlarının yanı sıra

defects.

7.4 Supplies with reported defects are made available to the supplier to allow the supplier to check the nature of the complaint. Unless otherwise agreed by the Parties, this shall occur in the Spheros plant where the Supply was assembled or processed. If, within five working days, the supplier does not object to the complaint or does not check the Supply or accepts the claim, the supplier shall collect the Supply within eight additional working days at its own cost and risk. Upon expiration of such deadline, Spheros is entitled to send the Supply back at the supplier's expense and risk.

7.5 If the supplier is in default by exceeding the delivery date, Spheros shall be entitled to demand a contractual penalty of 0.2% of the order amount per working day, up to a maximum of 10% of the order amount. The reservation of the assertion of the contractual penalty may still be asserted until payment of the invoice. The contractual penalty shall be offset against a claim for damages for delay. The contractual penalty is only the minimum value of the compensation.

8. Material defects (Warranties)

8.1 As an expert in its field, the supplier is responsible for the development, design and characteristics (if not specified by Spheros) of the Supply, the production process and its respective technical choices. It guarantees, in particular, that at transfer of risk the Supplies:

- have the agreed characteristics and quality;
- are otherwise suitable for the contractually intended purpose;
- are otherwise suitable for general use and show a condition that is common to Supplies of the same kind and that Spheros can expect due to the type of Supply.

kolayca tanımlanabilen kusurlarla sınırlama hakkına sahiptir.

7.4 Kusurlu olduğu bildirilen malzemeler, tedarikçinin şikayetin niteliğini kontrol edebilmesi için tedarikçinin kullanımına sunulur. Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, bu işlem Tedarikin monte edildiği veya işlendiği Spheros tesisinde gerçekleştirilecektir. Beş iş günü içinde tedarikçi şikayete itiraz etmezse veya Tedariki kontrol etmezse ya da iddiayı kabul ederse, tedarikçi, maliyeti ve riski kendisine ait olmak üzere Tedariki sekiz ek iş günü içinde teslim alacaktır. Bu sürenin sona ermesi üzerine Spheros, masrafları ve riski tedarikçiye ait olmak üzere Tedariki geri gönderme hakkına sahiptir.

7.5 Tedarikçi teslim tarihini aşarak temerrüde düşerse, Spheros her iş günü için sipariş tutarının %0,2'si oranında ve sipariş tutarının maksimum %10'una kadar sözleşme cezası talep etme hakkına sahip olacaktır. Sözleşme cezasının talep edilmesine ilişkin çekince, faturanın ödenmesine kadar ileri sürülebilir. Sözleşmeye bağlı ceza, gecikme için tazminat talebine karşı mahsup edilecektir. Sözleşme cezası, tazminatın yalnızca asgari değeridir.

8. Maddi kusurlar (Garantiler)

8.1 Alanında uzman bir kişi olarak tedarikçi, Tedarikin geliştirilmesinden, tasarımından ve özelliklerinden (Spheros tarafından belirtilmemişse), üretim sürecinden ve ilgili teknik seçimlerinden sorumludur. Tedarikçi, özellikle, riskin devri sırasında Tedariklerin;

- kararlaştırılan özelliklere ve kaliteye sahip olduğunu
- Sözleşmede öngörülen amaca uygun olduğunu
- genel kullanıma uygun olduğunu ve aynı türden Tedarikler için ortak olan ve Spheros'un Tedarik türü nedeniyle bekleyebileceği bir duruma uygun olduğunu garanti eder.

8.2 The supplier undertakes to provide the Supplies in compliance with the Spheros production safety system (Spheros Production System) and with the Spheros quality assurance system (Spheros Quality System) in their versions valid at the time of the Order. Changes to these provisions during the execution of the Order shall be taken into consideration by the supplier as soon as Spheros has informed the supplier of these changes. The same shall apply to other general quality specifications of Spheros in their version valid at the time of the Order or during the execution of the Order as soon as the supplier has been informed of these by Spheros.

8.3 The supplier must examine drawings, specifications, requirements and other data from Spheros for the execution of the Order with regard to completeness, accuracy and suitability for the intended purpose. Should there be any concerns in this regard, the supplier must inform Spheros of these in writing immediately. Should it omit this, Spheros is also entitled to assert damage claims in this respect; compensation claims for other reasons remain unaffected.

8.4 Spheros is entitled to inspect the supplier's premises and those of its subcontractors at any time during normal business hours, before and in the course of execution of the Order, to examine the production process and the Supplies or services. The supplier undertakes to ensure its subcontractors' agreement to such inspection.

8.5 Should Spheros examine and approve the supplier's drawings, specifications, the production process or first samples as well as the Supplies or services before or in the course of executing the Order, such an examination shall only occur in Spheros' own interest and does not release the supplier from its duty to provide Supplies and services free from defect.

8.2 Tedarikçi, Malzemeleri Spheros üretim güvenlik sistemi (Spheros Üretim Sistemi) ve Spheros kalite güvence sistemi (Spheros Kalite Sistemi) ile Sipariş sırasında geçerli olan versiyonlarına uygun olarak sağlamayı taahhüt eder. Siparişin uygulanması sırasında bu hükümlerde yapılan değişiklikler, Spheros'un tedarikçiyi bu değişikliklerden haberdar etmesinin hemen ardından tedarikçi tarafından dikkate alınacaktır. Aynı durum, Spheros'un diğer genel kalite spesifikasyonları için de Sipariş sırasında veya Siparişin yürütülmesi sırasında geçerli olan versiyonlarında, tedarikçi Spheros tarafından bilgilendirilir bilgilendirilmez geçerli olacaktır.

8.3 Tedarikçi, Siparişin yerine getirilmesi için Spheros'tan gelen çizimleri, spesifikasyonları, gereksinimleri ve diğer verileri eksiksizlik, doğruluk ve öngörülen amaca uygunluk açısından incelemelidir. Bu konuda herhangi bir endişe olması durumunda, tedarikçi Spheros'u derhal yazılı olarak bilgilendirmelidir. Tedarikçinin bunu ihmal etmesi halinde, Spheros bu konuda tazminat talep etme hakkına da sahiptir; diğer nedenlerle tazminat talepleri bundan etkilenmez.

8.4 Spheros, üretim sürecini ve Malları veya hizmetleri incelemek için Siparişin yerine getirilmesinden önce ve yerine getirilmesi sırasında tedarikçinin ve alt yüklenicilerinin tesislerini normal çalışma saatleri içinde istediği zaman denetleme hakkına sahiptir. Tedarikçi, alt yüklenicilerinin bu tür bir denetimi kabul etmesini sağlamayı taahhüt eder.

8.5 Spheros'un Sipariş yerine getirilmeden önce ya da yerine getirilirken tedarikçinin çizimlerini, şartnamelerini, üretim sürecini ya da ilk numunelerini, Tedariklerini ya da hizmetlerini incelemesi ve onaylaması durumunda, bu tür bir inceleme yalnızca Spheros'un kendi çıkarları doğrultusunda gerçekleştirilir ve tedarikçiyi hatasız Tedarikler ve hizmetler sağlama yükümlülüğünden kurtarmaz.

8.6 Should Spheros request remedy, Spheros is entitled to choose the remedy even in the case of contracts for work. The expenses necessary for remedy purposes, which are borne by the supplier, shall also include examination and sorting costs, assembly and disassembly costs of the Supplies as well as the costs of incoming examination. The expenses necessary for remedy purposes, which are borne by the supplier, shall also include the costs related to recall actions due to safety and environmental defects or any other customer service measure conducted by Spheros or its customer at its own discretion. This shall also apply if the recall action or the customer service measure does not only cover defective Supplies, but also other Supplies from the defective Supply period, and separating the defective Deliveries and non-defective Deliveries for the purpose of conducting the recall action or the customer service measure is not possible. All aforementioned expenses must be borne by the supplier even if they are incurred by Spheros' customer.

8.7 Spheros also has the right to self-performance in the case of purchase contracts. Spheros need not set a deadline before executing the self-performance if certain conditions which justify immediate self-performance prevail when weighing up the interests of both Parties.

8.8 Claims are statute barred within at least 36 months unless longer periods are provided for by law or in other agreements. Should Spheros use the Supply in products (original parts or spare parts) intended for motor vehicles, then the following longer warranty periods shall apply: 36 months from first registration of the vehicle or from incorporating the spare part, no longer than 42 months from the date of delivery, unless Spheros agreed on a shorter or longer warranty period with the customer, which then applies. The minimum warranty period stated in sentence 1 remains unaffected in all events. If

8.6 Spheros'un Düzeltme/iyileştirme talep etmesi halinde, Spheros iş sözleşmelerinde bile düzeltme/iyileştirme yolunu seçme hakkına sahiptir. Tedarikçi tarafından karşılanacak olan düzeltme/iyileştirme amacıyla yapılacak masraflar inceleme ve ayıklama masraflarını, tedariklerin montaj ve demontaj masraflarını ve ayrıca gelen inceleme masraflarını da içerecektir. Tedarikçi tarafından karşılanan düzeltme/iyileştirme amaçları için yapılacak masraflar, güvenlik ve çevresel kusurlara ilişkin geri çağırma eylemlerine veya Spheros'un veya müşterisinin kendi takdirine bağlı olarak gerçekleştirdiği herhangi bir müşteri hizmeti önlemine ilişkin maliyetleri de içerir. Bu durum, geri çağırma eylemi veya müşteri hizmetleri önlemi yalnızca kusurlu Tedariki değil, kusurlu Tedarik dönemindeki diğer Tedariki de kapsıyorsa ve geri çağırma eyleminin veya müşteri hizmetleri önleminin yürütülmesi amacıyla kusurlu Teslimatları ve kusurlu olmayan Teslimatları ayırmak mümkün değilse de geçerli olacaktır. Yukarıda belirtilen tüm masraflar, Spheros'un müşterisi tarafından karşılanmış olsalar bile tedarikçi tarafından karşılanmalıdır.

8.7 Spheros, satın alma sözleşmeleri söz konusu olduğunda kendi kendine ifa hakkına da sahiptir. Her iki Tarafın menfaatleri değerlendirildiğinde, derhal kendi kendine ifayı haklı kılan belirli koşulların geçerli olması halinde, Spheros'un kendi kendine ifayı gerçekleştirmeden önce bir son tarih belirlemesine gerek yoktur.

8.8 Yasalarda veya diğer anlaşmalarda daha uzun süreler öngörülmedikçe, en az 36 ay garanti sağlanır. Spheros'un Tedariki motorlu araçlara yönelik ürünlerde (orijinal parçalar veya yedek parçalar) kullanması durumunda, aşağıdaki daha uzun garanti süreleri geçerli olacaktır: Aracın ilk tescilinden veya yedek parçanın monte edilmesinden itibaren 36 ay ve teslimat tarihinden itibaren 42 ay. Bu süreler, Spheros'un müşteri ile daha kısa veya daha uzun bir garanti süresi üzerinde anlaşmadığı durumlarda geçerlidir. Birinci cümlede belirtilen 36 aylık asgari garanti süresi her durumda geçerliliğini

Spheros makes notice of a defect, the limitation shall be suspended until one or the other Party refuses negotiations or their continuation. Should there be a serial defect the first notice of defect shall be sufficient to suspend the statute of limitation for all claims for defects arising from the serial defect. For repaired or newly delivered Supplies, the limitation period begins anew at this time - beyond the statutory suspension.

8.9 If action is taken against Spheros under product liability based on domestic or foreign law, the supplier shall indemnify Spheros from all third party damage claims as far as it is responsible for the error that triggered the liability. In this context, the supplier is also obligated to reimburse those expenses incurred from or in connection with a recall action conducted by Spheros or its customer or other defect-removing or preventative measures taken at its discretion. In this respect, the supplier waives any defence of the statute of limitation towards Spheros, unless Spheros on its side can invoke such statute of limitations

9. Liability and Insurance

9.1 The supplier shall be liable for any breach of contract in accordance with the statutory provisions, unless otherwise stipulated in these General Terms and Conditions of Purchase.

9.2 The supplier will take out and maintain and product liability insurance for its Supplies with an insurer with adequate assets in relation to the sum insured, which shall also cover claims due to a product recall, and will provide evidence of this at Spheros' first request. Coverage by this insurance policy will in no case limit the liability of the supplier in relation to the Supplies.

koruyacaktır. Spheros'un bir kusur bildiriminde bulunması halinde, Taraflardan biri veya diğeri müzakereleri veya bunların devamını reddedinceye kadar zaman aşımı durur. Seri bir kusur olması halinde, ilk kusur bildiri, seri kusurdan kaynaklanan tüm kusur talepleri için zaman aşımını durdurmak için yeterli olacaktır. Onarılan veya yeni teslim edilen tedarikler için zaman aşımı süresi, yasal durma süresinin ötesinde, bu tarihte yeniden başlar.

8.9 Spheros'a karşı yerel veya yabancı hukuka dayalı ürün sorumluluğu kapsamında işlem yapılması halinde tedarikçi, sorumluluğu tetikleyen hatadan sorumlu olduğu ölçüde Spheros'u tüm üçüncü taraf hasar taleplerinden tazmin edecektir. Bu bağlamda tedarikçi, Spheros veya müşterisi tarafından yürütülen bir geri çağırma eylemi veya kendi takdirine bağlı olarak alınan diğer kusur giderici veya önleyici tedbirler nedeniyle veya bunlarla bağlantılı olarak ortaya çıkan masrafları da geri ödemekle yükümlüdür. Bu bağlamda tedarikçi, Spheros'a karşı her türlü zaman aşımı savunmasından feragat eder, meğkerki Spheros kendi tarafında böyle bir zaman aşımı savunmasına başvurabilin.

9. Sorumluluk ve Sigorta

9.1 Tedarikçi, işbu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarında aksi belirtilmedikçe, yasal hükümler uyarınca herhangi bir sözleşme ihlalden sorumlu olacaktır.

9.2 Tedarikçi, Tedariklerine ilişkin ticari sorumluluk ve ürün sorumluluk sigortasını, ürün geri çağırmadan kaynaklanan talepleri de kapsayacak şekilde, sigorta tutarına göre yeterli varlığa sahip bir sigortacı ile yaptıracak ve sürdürecektir ve Spheros'un ilk talebinde bunun kanıtını sağlayacaktır.

Bu sigorta poliçesinin kapsamı hiçbir durumda tedarikçinin Tedariklerle ilgili sorumluluğunu sınırlamayacaktır.

<p><u>10. Assignment of receivables, subcontractors, liability for suppliers, legal succession</u></p> <p>10.1 The supplier's receivables from Spheros may only be assigned to third parties with Spheros' consent.</p> <p>10.2 The supplier must, in principle, fulfil its duties towards Spheros via its own company and with its own employees. The involvement of subcontractors is only permitted with Spheros' consent. Should the supplier be permitted to use a subcontractor, it shall remain solely responsible to Spheros for the execution of the Order and the compliance with all specifications in the Contract Documents.</p> <p>10.3 The supplier is responsible for its suppliers' (sub-suppliers') faults to the same extent as its own fault, and this also if and when the sub-supplier does not fulfil any of the supplier's obligations owed to Spheros.</p> <p>10.4 Spheros is entitled to assign or transfer, in full or in part, its own rights from the Order to an affiliated company or to a company that takes over some or all of its activities</p> <p><u>11. Confidentiality</u></p> <p>11.1 All information made accessible to the supplier by Spheros, by its affiliates or representatives, in particular, of a technical, industrial, production-related, business and financial nature, is confidential. This shall apply regardless of how this information was made accessible, either verbally, in writing or in other manner, including among others constructions, drawings, descriptions, specifications, electronic media, software and corresponding documentation, samples and prototypes. Included is also the information which the supplier's representatives, its own suppliers, its subcontractors, its authorised persons or its permanent or part-time employees obtained</p>	<p><u>10. Alacakların temliki, alt yükleniciler, tedarikçiler için sorumluluk, yasal halefiyet</u></p> <p>10.1 Tedarikçinin Spheros'tan olan alacakları sadece Spheros'un onayı ile üçüncü şahıslara devredilebilir.</p> <p>10.2 Tedarikçi, Spheros'a karşı görevlerini prensip olarak kendi şirketi aracılığıyla ve kendi çalışanlarıyla yerine getirmelidir. Alt yüklenicilerin katılımına yalnızca Spheros'un onayı ile izin verilir. Tedarikçinin bir alt yüklenici kullanmasına izin verilmesi halinde, Siparişin yerine getirilmesinden ve Sözleşme Belgelerindeki tüm spesifikasyonlara uyulmasından Spheros'a karşı tek başına sorumlu olmaya devam edecektir.</p> <p>10.3 Tedarikçi, tedarikçilerinin (alt tedarikçilerin) hatalarından kendi hatalarıyla aynı ölçüde sorumludur ve bu, alt tedarikçinin Spheros'a karşı yükümlülüklerinden herhangi birini yerine getirmemesi durumunda da geçerlidir.</p> <p>10.4 Spheros, Sipariştan doğan haklarını tamamen veya kısmen bağlı bir şirkete veya faaliyetlerinin bir kısmını veya tamamını devralan bir şirkete devretme veya aktarma hakkına sahiptir.</p> <p><u>11. Gizlilik</u></p> <p>11.1 Spheros, bağlı kuruluşları veya temsilcileri tarafından tedarikçinin erişimine sunulan, özellikle teknik, endüstriyel, üretimle ilgili, ticari ve finansal nitelikteki tüm bilgiler gizlidir. Bu durum, diğerlerinin yanı sıra konstrüksiyonlar, çizimler, açıklamalar, şartnameler, elektronik ortamlar, yazılımlar ve ilgili belgeler, numuneler ve prototipler de dahil olmak üzere, bu bilgilerin sözlü, yazılı veya başka bir şekilde nasıl erişilebilir hale getirildiğine bakılmaksızın geçerli olacaktır. Tedarikçinin temsilcilerinin, kendi tedarikçilerinin, alt yüklenicilerinin, yetkili kişilerinin veya daimi ya da yarı zamanlı çalışanlarının siparişe ilgili olarak elde ettiği bilgiler de buna dahildir.</p>
---	--

with regard to the order.

11.2 Confidential information in terms of Clause 11.1 may only be used and exploited by the supplier in connection with the Order. The supplier undertakes to take measures necessary to ensure that confidential information is not made accessible to third parties, also not to a subcontractor without Spheros' consent. Any breach of this confidentiality obligation shall entitle Spheros to extraordinary termination in accordance with Clause 14.2 of these General Terms and Conditions of Purchase.

11.3 This obligation of confidentiality will remain in effect for five (5) years after the Order is terminated or expires, irrespective of the reason for termination. Once the Order is terminated, the Supplier will return to Spheros, upon its first request, all documents, confidential or otherwise, relating to the Order and will not keep copies on any medium whatsoever without Spheros' express prior consent.

12. Transfer of ownership and of risk

12.1 Any retention of title on behalf of the supplier is excluded.

12.2 If Spheros has made an advance payment for the Supply, the title to the Supply or to the material used for it and to the semi-finished products is transferred to Spheros before Supply at the time the advance payment is made; if the advance payment is a part payment, then Spheros acquires pro-rated joint title. In this case, the supplier stores the Supply or materials and semi-finished products at no cost for Spheros and properly. The supplier undertakes to store the items that are partially or totally owned by Spheros separately from other items and to clearly mark them as Spheros' (joint) property and allow Spheros to inspect these at any time during normal business hours.

11.2 Madde 11.1 uyarınca gizli bilgiler yalnızca tedarikçi tarafından Sipariş ile bağlantılı olarak kullanılabilir ve faydanılabilir. Tedarikçi, gizli bilgilerin Spheros'un izni olmaksızın üçüncü tarafların ve ayrıca bir alt yüklenicinin erişimine açılmamasını sağlamak için gerekli önlemleri almayı taahhüt eder. Bu gizlilik yükümlülüğünün ihlali, Spheros'a bu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının 14.2 Maddesi uyarınca olağanüstü fesih hakkı verecektir.

11.3 Bu gizlilik yükümlülüğü, fesih nedenine bakılmaksızın, Sipariş feshedildikten veya sona erdikten sonra beş (5) yıl boyunca yürürlükte kalacaktır. Sipariş sona erdiğinde, Tedarikçi, ilk talebi üzerine, Siparişe ilgili gizli veya başka türlü tüm belgeleri Spheros'a iade edecek ve Spheros'un önceden açık izni olmadan kopyalarını herhangi bir ortamda saklamayacaktır.

12. Mülkiyetin ve riskin devri

12.1 Tedarikçi tarafından teslim edilen Tedarik'in mülkiyeti Spheros'a aittir.

12.2 Spheros Tedarik için avans ödemesi yapmışsa, Tedarikin veya Tedarik için kullanılan malzemenin ve yarı mamul ürünlerin mülkiyeti, avans ödemesinin yapıldığı anda Tedarikten önce Spheros'a devredilir; avans ödemesi kısmi bir ödeme ise, Spheros orantılı olarak müşterek mülkiyeti elde eder. Bu durumda tedarikçi, Tedariki veya malzemeleri ve yarı mamulleri Spheros için ücretsiz ve uygun şekilde depolar. Tedarikçi, kısmen veya tamamen Spheros'a ait olan malzemeleri diğer malzemelerden ayrı olarak depolamayı ve bunları Spheros'un (ortak) malı olarak açıkça işaretlemeyi ve Spheros'un bunları normal çalışma saatleri içinde istediği zaman incelemesine izin vermeyi taahhüt eder.

12.3 The transfer of risk depends on the Incoterms stated on the Order. If nothing has been agreed upon in this regard, the risk, for purchase contracts, is transferred upon delivery to Spheros, for contracts for work upon acceptance.

13. Moulds, tools and other equipment

13.1 Moulds, tools and other equipment (hereinafter called "Equipment") made available to the supplier by Spheros remain the property of Spheros. Ownership of Equipment that the supplier produces or has produced upon instructions and at the cost of Spheros, is transferred to Spheros. If Spheros only bears part of the costs, Spheros shall acquire corresponding joint ownership. Ownership is transferred to Spheros in accordance with the course of completion, so that Spheros already acquires (joint) ownership of the materials and the semi-finished products. It is agreed that the Equipment is stored for Spheros at no cost and properly. If Equipment is produced by third parties on the supplier's instructions, the supplier undertakes to conclude corresponding agreements with the third parties which ensure the transfer of title to Spheros. Upon request at any time, the supplier shall provide Spheros with evidence of such agreements with third parties

13.2 Equipment solely owned by Spheros may only be used by the supplier for purposes of the Order and may neither be made accessible to third parties nor pledged or used as security nor reproduced. This shall also apply to Equipment that was manufactured by the supplier upon instructions from Spheros or by using Spheros' specifications, in particular, Contract Documents, or of which Spheros only has joint ownership.

13.3 Spheros' (jointly) owned Equipment must be labelled with a clearly visible, firmly attached sign marked "Property of Spheros" or

12.3 Riskin devri, Siparişte belirtilen Incoterms'e bağılıdır. Bu konuda herhangi bir anlaşma yapılmamışsa, risk, satın alma sözleşmeleri için Spheros'a teslimatta, iş sözleşmeleri için kabulde devredilir.

13. Kalıplar, aletler ve diğer ekipmanlar

13.1 Spheros tarafından tedarikçinin kullanımına sunulan kalıplar, aletler ve diğer ekipmanlar (bundan böyle "Ekipman" olarak anılacaktır) Spheros'un mülkiyetinde kalır. Tedarikçinin talimatlar üzerine ve Spheros'un maliyetiyle ürettiği veya ürettirdiği Ekipmanın mülkiyeti Spheros'a devredilir. Spheros'un maliyetin yalnızca bir kısmını üstlenmesi durumunda, Spheros ilgili ortak mülkiyeti edinecektir. Mülkiyet, tamamlanma sürecine uygun olarak Spheros'a devredilir, böylece Spheros malzemelerin ve yarı mamul ürünlerin (müşterek) mülkiyetini zaten edinmiş olur. Ekipmanın Spheros için ücretsiz ve uygun şekilde depolanacağı kabul edilir. Ekipman tedarikçinin talimatları doğrultusunda üçüncü şahıslar tarafından üretilirse, tedarikçi üçüncü şahıslarla mülkiyetin Spheros'a devrini sağlayan ilgili anlaşmaları imzalamayı taahhüt eder. Herhangi bir zamanda talep edilmesi halinde, tedarikçi Spheros'a üçüncü taraflarla yapılan bu tür anlaşmaların kanıtlarını sağlayacaktır.

13.2 Yalnızca Spheros'a ait olan Ekipman, tedarikçi tarafından yalnızca Siparişin amaçları doğrultusunda kullanılabilir ve üçüncü tarafların erişimine açılmaz, rehin verilemez, teminat olarak kullanılamaz ya da çoğaltılamaz. Bu, tedarikçi tarafından Spheros'un talimatları üzerine veya Spheros'un şartnameleri, özellikle Sözleşme Belgeleri kullanılarak üretilen veya Spheros'un yalnızca ortak mülkiyete sahip olduğu Ekipmanlar için de geçerlidir.

13.3 Spheros'un (müştereken) sahip olduğu Ekipman, masrafları tedarikçiye ait olmak üzere, açıkça görülebilen, sıkıca tutturulmuş "Spheros'un

"Joint property of Spheros" at the supplier's expense. All the Equipment mentioned in Clause 13.2 may not be changed without Spheros' consent. The supplier shall prepare a list of the (jointly) owned Equipment according to Spheros' specifications and to keep it up-to-date, and allow Spheros to view this at any time during normal working hours.

13.4 The supplier undertakes to insure the Equipment wholly or jointly owned by Spheros against damage, loss etc. with adequate cover at replacement value. The supplier shall prove the existence of insurance cover to Spheros upon request at any time. The supplier assigns all compensation claims from this insurance to Spheros; Spheros herewith accepts this assignment. The supplier undertakes to maintain and repair the Equipment wholly or jointly owned by Spheros at its own expenses in the event of material damage, loss, etc., as well as premature wear. The supplier is further obligated to inform Spheros punctually about the need to replace wholly or jointly owned Equipment as a result of normal wear and tear.

13.5 If the Order is terminated for any legal reason whatsoever, or if the supplier presumably will not be able to deliver for a not inconsiderable period of time, it shall return the wholly or jointly owned Equipment to Spheros upon first demand. Should the supplier have a payment claim against Spheros concerning the Equipment, Spheros' claim for return shall exist upon fulfillment of the same, including by way of set-off by Spheros. The supplier's right of retention is otherwise excluded.

13.6 Clauses 13.1 to 13.5 shall apply accordingly to all Equipment that is wholly or jointly owned by Spheros' customer. Spheros shall inform the supplier of this.

Malı" veya "Spheros'un Ortak Malı" yazılı bir işaretle etiketlenmelidir. Madde 13.2'de belirtilen tüm Ekipmanlar Spheros'un onayı olmadan değiştirilemez. Tedarikçi, Spheros'un spesifikasyonlarına göre (ortak) sahip olunan Ekipmanların bir listesini hazırlayacak ve güncel tutacak ve Spheros'un normal çalışma saatleri içinde istediği zaman bunu görmesine izin verecektir.

13.4 Tedarikçi, tamamen veya müştereken Spheros'a ait olan Ekipmanı hasar, kayıp vb. durumlara karşı ikame değeri üzerinden yeterli teminatla sigortalamayı taahhüt eder. Tedarikçi, herhangi bir zamanda talep üzerine Spheros'a sigorta teminatının varlığını kanıtlayacaktır. Tedarikçi, bu sigortadan kaynaklanan tüm tazminat taleplerini Spheros'a devreder; Spheros bu devri kabul eder. Tedarikçi, Spheros'un tamamen veya müştereken sahip olduğu Ekipmanın bakımını ve onarımını, maddi hasar, kayıp vb. ve erken aşınma durumunda masrafları kendisine ait olmak üzere yapmayı taahhüt eder. Tedarikçi ayrıca, normal aşınma ve yıpranmanın bir sonucu olarak tamamen veya müştereken sahip olunan Ekipmanı değiştirme ihtiyacı hakkında Spheros'u zamanında bilgilendirmekle yükümlüdür.

13.5 Sipariş herhangi bir yasal nedenle feshedilirse veya tedarikçi muhtemelen önemli bir süre boyunca teslimat yapamayacaksa, tamamen veya müştereken sahip olunan Ekipmanı ilk talep üzerine Spheros'a iade edecektir. Tedarikçinin Ekipmanla ilgili olarak Spheros'a karşı bir ödeme talebi olması halinde, Spheros mahsuplaşma isteyebileceği gibi öncelikle Ekipman'ın iade edilmesini de isteyebilir. Aksi takdirde tedarikçinin alıkoyma hakkı bulunmamaktadır.

13.6 Madde 13.1 ila 13.5, Spheros'un müşterisi tarafından tamamen veya müştereken sahip olunan tüm Ekipmanlara uygun şekilde uygulanacaktır. Spheros tedarikçiyi bu konuda bilgilendirecektir.

<p><u>14. Termination</u></p> <p>14.1 Contractual termination for convenience</p> <p>Spheros can terminate an open Order (in the form of a limited or unlimited Order) or a firm Order (in the form of a limited or unlimited Order) at any time with six months notice as long as the remaining term of the Order is not less than the notice period. During the notice period, the Order must be fulfilled and executed by both Parties in accordance with agreements valid at the time of notice.</p> <p>Should the supplier suffer a financial loss due to early termination of the Order (e.g. in the form of non-amortised costs or unavoidable costs from supply contracts), such loss will be compensated based on specific agreements concluded by the Parties in the course of the respective Order. Should no specific agreements exist, the Parties shall negotiate an appropriate compensation. Should the Parties fail to reach an agreement, an appropriate compensation shall be determined by Spheros at its own discretion. When determining the appropriate compensation some aspects should be taken into consideration, namely that these General Terms and Conditions of Purchase provide for contractual termination for convenience as of right with a notice period of six months which is deemed sufficient, that the supplier shall be responsible for implementing such equivalent termination rights in its own supply contracts and shall be able to use its stock, resources, etc., for other purposes. The compensation for lost profits is excluded. The compensation can only be asserted within 30 days after receipt of notice of termination (cut- off period). A firm Order in the form of an individual one time Order cannot be terminated as of right; Spheros' right to contractually terminate a contract for work as of right remains unaffected.</p>	<p><u>14. Fesih</u></p> <p>14.1 Sözleşmenin ihbar süresine uygun feshi</p> <p>Spheros, açık bir Siparişi (sınırlı veya sınırsız Sipariş şeklinde) veya kesin bir Siparişi (sınırlı veya sınırsız Sipariş şeklinde), Siparişin kalan süresi bildirim süresinden az olmadığı sürece, altı aylık bir bildirimle istediği zaman feshedebilir. İhbar süresi boyunca, Sipariş her iki Tarafça da ihbar sırasında geçerli olan anlaşmalara uygun olarak yerine getirilmeli ve uygulanmalıdır.</p> <p>Tedarikçinin Siparişin erken feshi nedeniyle mali bir kayba uğraması halinde (örneğin, itfa edilmemiş maliyetler veya tedarik sözleşmelerinden kaynaklanan kaçınılmaz maliyetler şeklinde), söz konusu kayıp, ilgili Sipariş sırasında Taraflarca akdedilen özel anlaşmalara dayalı olarak tazmin edilecektir. Belirli bir anlaşmanın mevcut olmaması halinde, Taraflar uygun bir tazminatı müzakere edeceklerdir. Tarafların bir anlaşmaya varamaması halinde, uygun bir tazminat Spheros tarafından kendi takdirine göre belirlenecektir. Uygun tazminat belirlenirken, işbu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının altı aylık bir ihbar süresi ile sözleşmenin haklı nedenle feshini öngördüğü ve bunun yeterli görüldüğü, tedarikçinin kendi tedarik sözleşmelerinde bu tür eşdeğer fesih haklarını uygulamaktan sorumlu olacağı ve stoklarını, kaynaklarını vb. başka amaçlar için kullanabileceği gibi bazı hususlar dikkate alınmalıdır. Spheros, tedarikçinin veya üçüncü kişilerin kar kaybından sorumlu değildir. Tazminat sadece fesih bildiriminin alınmasından sonraki 30 gün içinde talep edilebilir ve bu süre bir kesin süredir.</p> <p>Tek seferlik münferit bir Sipariş şeklindeki kesin bir Sipariş tedarikçi tarafından feshedilemez; Spheros'un bir iş sözleşmesini feshetme hakkı bundan etkilenmez.</p>
--	---

<p>14.2 Termination for cause</p> <p>Both Parties are entitled to terminate a contract for the performance of a continuing obligation for cause, without notice. If the cause is a breach of a contractual duty, termination is generally only permitted after an adequate period granted to remedy the situation remains unremedied or after unsuccessful warning.</p>	<p>14.2 Sebepli fesih</p> <p>Her iki taraf da devam eden bir yükümlülüğün yerine getirilmesine ilişkin bir sözleşmeyi ihbarda bulunmaksızın haklı nedenle feshetme hakkına sahiptir. Sebep sözleşmeden doğan bir yükümlülüğün ihlali ise, feshe genellikle ancak durumun düzeltilmesi için verilen yeterli sürenin geçmesine rağmen durumun düzeltilmemesi veya başarısız bir uyarıdan sonra izin verilir.</p>
<p>14.3 Consequences of termination</p> <p>Prior to the expiry of the Order, in particular in the event that an open Order is terminated, irrespective of the reason for termination, the supplier shall take measures and cooperate extensively and fairly to allow Spheros to ensure the continued performance of its obligations towards Spheros' customers until production of the Supplies covered by the expired or terminated Order can be take up by an alternative supplier. In particular, the supplier shall, if Spheros so requests, transfer to Spheros any inventory of parts, components, assemblies and sub-assemblies, raw materials, semi-finished or finished products that it holds at the date of the request. The supplier similarly undertakes to return at Spheros' first request any Equipment, whether in the process of being produced or in service, and all documentation (drawings, technical notices, maintenance handbook, etc.).</p>	<p>14.3 Feshin sonuçları</p> <p>Siparişin sona ermesinden önce, özellikle açık bir Siparişin sona ermesi durumunda, sona erme nedenine bakılmaksızın, tedarikçi, sona eren veya feshedilen Sipariş kapsamındaki Tedariklerin üretimi alternatif bir tedarikçi tarafından üstlenilinceye kadar Spheros'un müşterilerine karşı yükümlülüklerini yerine getirmeye devam etmesini sağlamak için Spheros'a izin verecek, gerekli önlemleri alacak ve kapsamlı ve adil bir şekilde işbirliği yapacaktır. Tedarikçi özellikle, Spheros'un talep etmesi halinde, talep tarihinde elinde bulunan tüm parça, bileşen, montaj ve alt montaj, ham madde, yarı mamul veya bitmiş ürün envanterini Spheros'a devredecektir. Tedarikçi benzer şekilde, Spheros'un ilk talebi üzerine, üretim sürecinde veya hizmette olan tüm Ekipmanı ve tüm belgeleri (çizimler, teknik bildirimler, bakım el kitabı, vb.) iade etmeyi taahhüt eder.</p>
<p><u>15. Miscellaneous</u></p> <p>15.1 Further or additional legal claims and rights of Spheros shall remain unaffected. This shall apply, in particular, to Spheros' legal compensation claims arising from default or defect.</p> <p>15.2 Should Spheros not exercise contractual rights even over a longer period of time, this shall not constitute a waiver of such rights or a change to the Contract Documents.</p>	<p><u>15. Çeşitli</u></p> <p>15.1 Spheros'un diğer veya ek yasal talepleri ve hakları etkilenmeyecektir. Bu, özellikle Spheros'un temerrüt veya kusurdan kaynaklanan yasal tazminat talepleri için geçerli olacaktır.</p> <p>15.2 Spheros'un sözleşmeden doğan haklarını uzun bir süre boyunca bile kullanmaması, bu haklardan feragat edildiği veya Sözleşme</p>

SPHEROS

<p>15.3 The supplier may not refer to its commercial dealings with Spheros without Spheros' prior written authorization.</p> <p>15.4 Unless expressly agreed otherwise, the place of performance for the delivery obligation shall be the shipping address or place of use requested by Spheros; for all other obligations of both Parties, the place of business of Spheros.</p> <p>15.5 Should individual parts of these General Terms and Conditions of Purchase be legally invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions.</p> <p>15.6 The contractual relationship shall be governed exclusively by the law of the Republic of Turkiye to the exclusion of all conflict of laws provisions and the UN Convention of Contracts for the International Sale of Goods.</p> <p>15.7 For all disputes arising from the contractual relationship, İstanbul (Çağlayan) courts and enforcement offices shall have exclusive jurisdiction and venue. However, Spheros is also entitled to assert claims at any other legal venue.</p>	<p>Belgelerinde bir değişiklik yapıldığı anlamına gelmez.</p> <p>15.3 Tedarikçi, Spheros'un önceden yazılı izni olmaksızın Spheros ile olan ticari ilişkilerine atıfta bulunamaz.</p> <p>15.4 Aksi açıkça kararlaştırılmadıkça, teslimat yükümlülüğü için ifa yeri Spheros tarafından talep edilen sevkiyat adresi veya kullanım yeri olacaktır; her iki Tarafın diğer tüm yükümlülükleri için Spheros'un iş yeri olacaktır.</p> <p>15.5 İşbu Genel Satın Alma Hüküm ve Koşullarının münferit bölümlerinin yasal olarak geçersiz olması halinde, bu durum geri kalan hükümlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.</p> <p>15.6 Sözleşme ilişkisi, tüm kanunlar ihtilafı hükümleri ve Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması hariç olmak üzere, münhasıran Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabi olacaktır.</p> <p>15.7 Sözleşme ilişkisinden doğan tüm ihtilaflar için, İstanbul (Çağlayan) mahkemeleri ve icra daireleri münhasır yargı yetkisine sahip olacaktır. Ancak, Spheros başka herhangi bir yasal mercide de hak talebinde bulunma hakkına sahiptir.</p>
---	---